

所別：法國語文學系碩士班 科目：批判閱讀

注意事項：

本科測驗的用意，在於評量考生有關原文理解/主題論述的基本能力。

- 1) **翻譯**：請將下文斜體字部分翻譯成準確通順的中文。(40%)
- 2) **論述**：請由原文(全文)的論述內容(contenu)出發，並以其論述主題(sujet)為範圍，採用自認較能掌握的語文(中/法文僅可擇一使用，不可兩者夾雜)，從評析原文論述的議題出發，進而申論己見。應力求具體明白，避免含糊空洞，長度以800至1000字為原則。(60%)

Selon [...] un groupe de fournisseurs britanniques résolus à lutter contre la campagne anti-sacs en plastique, la taxe irlandaise sur les sacs n'a réduit en rien leur consommation. Il rappelle également que ces sacs comptent parmi les produits jetables au fort taux de réutilisation – 80% d'entre eux sont recyclés au moins une fois pour garnir les poubelles, pour y mettre les couches usagées, et les propriétaires de chiens s'en servent pour ramasser les crottes. De plus, leur fabrication et leur transport sont bien moins gourmands en énergie que ceux de produits de substitution comme le papier ou le carton. [...]

Si donc les sacs en plastique ne sont pas aussi nuisibles qu'on voudrait nous le faire croire, les gouvernements et les écologistes se tromperaient-ils de combat ? eh bien, oui et non. Le sac en plastique est peut-être un bouc émissaire, mais il n'en est pas moins vrai que si l'on veut sensibiliser les gens à la défense de l'environnement, le fait qu'un objet quotidien éveille chez la plupart d'entre eux un sentiment de culpabilité est déjà un bon début. « Les sacs en plastique sont le symbole d'une société où l'on utilise les choses sans réfléchir, avant de finir par les jeter », commente Claire Wilton, militante des Amis de la Terre à Londres.

«La bataille contre les sacs en plastique a commencé»,
Courrier international, N°729, octobre, 2004 .